

Aviso do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar Para os estrangeiros que trabalham em uma empresa  
Devido ao problema atual do novo tipo do coronavírus, caso a produção da empresa onde trabalha tenha caído, não é perdoável que por ser estrangeiro, tenham desvantagens e sejam desfavorecidos com relação ao trabalhador japonês. Para maiores informações, consulte-se no Gunma One Stop Center (Centro de Consulta para Estrangeiros) ou no Rodo Kijun Kantoku-sho (Escritório de Inspeção de Normas Trabalhista), ou mesmo na Hello Work de sua cidade.

## A todos os estrangeiros contratados pela empresa

**Ainda que a administração da empresa esteja indo mal devido à infecção pelo novo coronavírus, não podemos admitir que os trabalhadores estrangeiros sejam tratados com desvantagem ante os japoneses, pelo motivo de serem estrangeiros.**

1. O **benefício pela folga do trabalho** pago pela empresa caso dê folga por motivos da empresa, deverá ser pago aos trabalhadores estrangeiros assim como paga aos trabalhadores japoneses.
2. Quando faltar ao trabalho por motivo de paralização da escola da criança, assim como aos trabalhadores japoneses, deve-se possibilitar o uso das **férias remuneradas**.
3. O **fundo de ajuda** pago pelo governo do país para proteger o emprego dos trabalhadores, pode ser usado para os trabalhadores estrangeiros assim como é usado para os trabalhadores japoneses.
4. A demissão não pode ser efetuada livremente pela empresa. Ao efetuar a demissão de um trabalhador estrangeiro, deverá seguir **as mesmas regras aplicadas aos trabalhadores japoneses**.

Quando tiver problema, consulte a Agência do Trabalho, a Secretaria de Inspeção das Normas Trabalhistas ou a Hello Work mais próxima.

[Código QR]

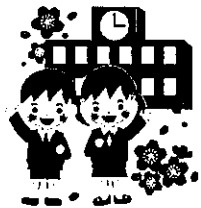


Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar, Agência do Trabalho de cada província, Secretaria de Inspeção das Normas Trabalhistas, Hello Work

LL020312外05

# The Gunma Guide Apr. /May. 2020

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター  
Centro de Consulta Geral para Estrangeiros One Stop Center  
群馬県前橋市大手町 1-1-1 昭和庁舎 1 階 TEL 027-289-8275 FAX 027-289-8276  
Gunma-ken Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa chousha 1° F  
<http://www.gtia.jp/kokusai/portuguese/> e-mail: [gtia-intlgrp@gtia.jp](mailto:gtia-intlgrp@gtia.jp)



### USUFRUA DO CENTRO DE CONSULTA GERAL PARA ESTRANGEIROS.

- ◇ Horário de Atendimento: das 9:00 hs às 17:00hs (Exceto aos Sábados, Domingos, Feriados e final de Ano)
- ◇ Assuntos: Procedimentos para o visto • Trabalho • Assuntos médicos • Assistência Social • Maternidade • Criação e Educação Infantil • e outros.
- ◇ Consultores em: Inglês, Chinês, Espanhol, Português, Vietnam, e outros, Aparelho de tradução (com possibilidade de tradução em 74 línguas), língua japonesa de fácil entendimento.
- ◇ Endereço: Gunma-Ken Maebashi-shi Ote Machi 1-1-1 Showa Chousha 1° F
- ◇ Telefone: 027-289-8275 e-mail: [gtia-intlgrp@gtia.jp](mailto:gtia-intlgrp@gtia.jp)

Idioma	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Inglês	○	○	○	○	○
Chinês	○	○		○	○
Português	○	○		○	○
Espanhol	○	○		○	○
Vietnam	○	○	○	○	○

## SOS

### ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTANGEIROS

(Gratuito • Sigiloso • Com intérpretes)

- ◆ Data: **19 de Abril (Domingo)** (3º domingo do mes)
- ◆ Data: **17 de Maio (Domingo)** (3º domingo do mes)
- ◆ Horário: Das 10:00 hs às 16:00 hs
- ◆ Local: **Centro de Consulta Geral para Estrangeiros** – (Maebashi-shi Ote Machi 1-1-1 Showa Chousha 1° F)
- ◆ CONSULTORES: Advogados, Despachante, Consultor do seguro social e trabalhista
- ◆ INTÉRPRETES: **Português**, Espanhol, Inglês, Chinês, Filipino e Vietnamita
- ◆ Reservas e Informações: **Centro de Consulta Geral para Estrangeiros One Stop Center**
- ◆ Telefone: **027-289-8275**



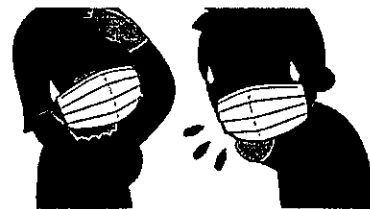
### 目次

- ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター、SOS 外国人法律相談……………P1
- 新型コロナウイルス感染症に関するお問い合わせ……………P2
- 自動車税・Facebook で情報発信について……………P3
- 会社に雇われている外国人のみなさまへ……………P4

## Locais para você se informar e se consultar sobre o novo tipo do coronavírus

Com relação aos locais para se informar e se consultar sobre o novo tipo do coronavírus ligue para os locais citados abaixo:

**Gunma-ken Hoken Yobo-ka (Dep. de Saúde e Prevenção) (027-224-8200)**  
Setor do Ministério da Saúde e Trabalho para consultas por telefone (0120-565653)



E, você também pode se informar e tirar suas dúvidas nos locais do

**Hoken Fukushi Jimusho (centro de saúde e assistência-social) (Hokenjo (centro de saúde))**

Centros de Informações e Consultas de Gunma		
Local	Telefone	Horário de Atendimento
Ken Hokenyobo-ka (Dep.saúde e Prevenção) <b>(Central de Chamadas Telefônicas)</b>	<b>027-224-8200</b>	Dias Úteis: das 8:30~17:15 Sábado, Domingo e Feriadodas 10:00 hs às 16:00 hs ※Nos horários noturnos os telefonemas serão atendido na guarita e serão enviados para o funcionário do Hoken Yobo-ka (Telefone Tel.027-223-1111 )
Shibukawa Hoken Fukushi Jimusho	<b>0279-22-4166</b>	Dias úteis das 8:30~17:15
Isesaki Hoken Fukushi Jimusho	<b>0270-25-5066</b>	Dias úteis das 8:30~17:15
Annaka Hoken Fukushi Jimusho	<b>027-381-0345</b>	Dias úteis das 8:30~17:15
Fujioka Hoken Fukushi Jimusho	<b>0274-22-1420</b>	Dias úteis das 8:30~17:15
Tomioka Hoken Fukushi Jimusho	<b>0274-62-1541</b>	Dias úteis das 8:30~17:15
Agatsuma Hoken Fukushi Jimusho	<b>0279-75-3303</b>	Dias úteis das 8:30~17:15
Tone Numata Hoken Fukushi Jimusho	<b>0278-23-2185</b>	Dias úteis das 8:30~17:15
Ota Hoken Fukushi Jimusho	<b>0276-31-8243</b>	Dias úteis das 8:30~17:15
Kiryu Hoken Fukushi Jimusho	<b>0277-53-4131</b>	Dias úteis das 8:30~17:15
Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusho	<b>0276-72-3230</b>	Dias úteis das 8:30~17:15

Maebashi-shi Hokenjyo	<b>027-220-1151</b>	Dias úteis 8:30~17:15 ※Nos horários noturnos os telefonemas serão atendidos pela pessoa que está na guarita, e depois serão conectados para o funcionário do Hoken Yobo-ka Sala de guarda ( Tel.027-223-1111)
Takasaki-shi Hokenjyo	<b>027-381-6112</b>	Dias úteis 8:30~17:15 Nos horários noturnos e feriados os telefonemas serão atendidos pelos funcionários do Takasaki-shi Hoken -jyo kanrishitsu 027-381-6123

※As consultas são realizadas em japonês

<b>Centro de Consulta Geral para Estrangeiros One Stop Center</b> (Inglês, Chines, Portugues, Vietnamita, Espanhol)	<b>027-289-8275</b>	Dias úteis das 9:00~17:00 Sábado, domingo e feriado das 10:00hs às 16:00 hs
---	---------------------	--

## Imposto de Carro

O imposto de carro é cobrado para a pessoa que tem seu nome registrado no shakensho do carro na data de 1º de Abril do ano em questão.

<https://www.pref.gunma.jp/contents/000322660.pdf> (Portugues)

Todo ano, no dia 1º de Maio, o boleto do imposto de carro (boleto para o pagamento do imposto de carro), são enviados para a pessoa às quais tem o nome (o mesmo que está escrito no shakensho) e endereço registrado no UNYUSHIKYOKU.

A data de pagamento é até o dia 31 de Maio (caso essa data seja sábado ou domingo, será na segunda) Não esqueça de pagar o imposto !

Lugares para pagar o imposto

- Jidosha Zei Jimusho, Gyousei Ken Zei Jimusho
- Correios, Bancos
- Lojas de Conveniencia
- Pelo computador ou celular através do 「Pay-easy」
- Descontado diretamente de uma conta determinada
- Cartão de Crédito (Internet 「Yahoo!Koukin Shiharai」)
- Aplicativos do Smart Phone (LINE Pay, PayPay)

※O imposto de carro pago é tem uma ampla utilização como por exemplo, para educação, manutenção de estradas, promoção industrial e bem-estar social e outros.

À partir do dia 1º de outubro de 2019, houve uma modificação da lei sobre o sistema tributário dos automóveis. Ou seja, conforme a reforma tributária, o nome [JIDOUSHA ZEI (IMPOSTO DE CARRO)] mudou para [JIDOUSHA ZEI (SHUBETSU WARI) ]

Tenha mais informações sobre o imposto de carro, acessando a página abaixo.

- Com relação aos carros registrados antes da data de 30 de setembro de 2019 os Impostos de carro continuarão como [JIDOUSHA ZEI (IMPOSTO DE CARRO)]
- Com realação aos carros registrados depois da data de 1º de Outubro, os impostos de carro passarão a serem chamados de {JIDOUSHA ZEI (SHUBETSU WARI) IMPOSTO DE CARRO (DESCONTO POR ESPÈCIE)}.

Para maiores informações ligue para o Escritório de Imposto de Carro telefone 027-263-4343. Ou ligue para GYOUSEI KEN ZEI JIMUSHO da sua cidade



O Centro de consulta Geral para Estrangeiros da Província de Gunma ONE STOP CENTER posta vários assuntos relacionados à estrangeiros no facebook. Então pedimos que se você tem uma conta no facebook ou caso não tenha, se puder abrir uma conta, pesquisar nossa página ou mesmo pelo Código QR, nos dar um like

